



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Língua e integração

Integração

Ofertas de integração

Língua

Aprender alemão ou francês

hallo-bern.ch

Informações para um bom começo no novo lugar de residência

Língua e integração



Integração

Dos estrangeiros espera-se que se integrem na sociedade. Da integração fazem parte cumprir as leis, ser economicamente independente e aprender uma língua oficial da área de residência.

Princípios fundamentais

Todos os habitantes da Suíça devem respeitar a Constituição Federal (por ex. igualdade entre homem e mulher) e cumprir com as leis vigentes. Espera-se igualmente que sejam, sempre que possível, economicamente independentes. Também se exige aos/às estrangeiros/as que aprendam a língua oficial da área de residência. A integração só poderá ter sucesso se ambas as partes derem o seu contributo. Por isso, se espera dos habitantes locais abertura aos estrangeiros.

Responsabilidade individual

O governo federal, os cantões e os municípios asseguram aos/às estrangeiros/as o acesso equitativo à vida económica, social e cultural. Os/As estrangeiros/as, por seu lado, têm de se esforçar pela sua própria integração. Espera-se que utilizem as ofertas disponibilizadas para esse fim.

Participação na vida social

As associações são uma boa forma para se integrar na sociedade suíça e conhecer pessoas. Mas, as festas e eventos no município da residência também são uma boa oportunidade para estabelecer contactos. O começo pode ser, às vezes um pouco difícil, nem todos os habitantes da Suíça mostram igual abertura às culturas estrangeiras. Às vezes é preciso um pouco de persistência.

Informações / Apoio

O cantão de Berna disponibiliza aos recém-chegados diversos pontos de contacto. Um bom lugar para começar é sempre o município de residência. Também existem serviços específicos de contacto para imigrantes. No cantão de Berna existem quatro pontos de contacto regionais de integração (Ansprechstellen Integration | antennes d'intégration). Estes prestam informações sobre a vida na Suíça e respondem a questões específicas sobre vários temas. Quem ainda não fala alemão ou francês, pode trazer alguém para traduzir ou solicitar um/a intérprete. Alguns serviços prestam informações em outros idiomas.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

**Mais informações (links, endereços, fichas de informação,
brochuras)**

www.hallo-bern.ch/pt/lingua-e-integracao/integracao

hallo-bern.ch

Informações para um bom começo no novo lugar de residência
Língua e integração



Ofertas de integração

A integração tem lugar, principalmente, na escola e no trabalho. Para as pessoas que (ainda) não têm acesso a estas áreas, há várias ofertas de integração.

Ofertas específicas

Existem inúmeras ofertas específicas para estrangeiros/as que facilitam a integração e a socialização na sociedade suíça. Entre outros, existem colóquios, actividades de tempos livres, conferências ou cursos. Os pontos de contacto para integração (AI) (Ansprechstellen Integration | antennes d'intégration) ou o município da residência informam sobre as ofertas. Muitos municípios organizam um evento de boas-vindas para novos moradores - uma boa oportunidade para ter uma primeira impressão.

Associações

Muitos habitantes do cantão de Berna são sócios de uma associação (Verein | Association). Existem associações para vários interesses. Em povoações mais pequenas, também existem associações desportivas, culturais e outras. Oferecem uma oportunidade ideal para entrar em contacto com outras pessoas. A maioria das associações está aberta a todas as pessoas. Encontra informações sobre associações nos sites da internet dos municípios.

Organizações de imigrantes

Consoante a língua, origem ou religião, existem diversas associações nas quais os próprios migrantes se organizam. Frequentemente estas associações disponibilizam ofertas de integração e aconselhamento para apoiar os seus sócios na chegada à Suíça e no cantão de Berna.

Ofertas para jovens

Para os jovens existem, no cantão de Berna, muitas ofertas específicas para passar os tempos livres e conhecer jovens da mesma idade. Em muitos municípios há locais de encontro e diversas ofertas de lazer. Os jovens têm acompanhamento, podem contribuir com as suas idéias e implementar projectos (Jugendarbeit | Animation de jeunesse) As ofertas são, regra geral, gratuitas. As associações de jovens oferecem a oportunidade de terem actividades em conjunto com jovens da mesma idade e praticar desportos na natureza. Entidades responsáveis pelas ofertas são as associações, os municípios ou as igrejas nacionais. As ofertas estão abertas a todos os jovens. O município da residência fornece mais informações.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

**Mais informações (links, endereços, fichas de informação,
brochuras)**

www.hallo-bern.ch/pt/lingua-e-integracao/ofertas-de-integracao

hallo-bern.ch

Informações para um bom começo no novo lugar de residência
Língua e integração



Língua

O cantão de Berna espera dos habitantes não nativos que aprendam o alemão ou francês. Os conhecimentos linguísticos são a condição fundamental para que a integração na sociedade e no mercado de trabalho seja bem sucedida.

Línguas oficiais

A Suíça tem quatro línguas nacionais: alemão, francês, italiano e romanche. No cantão de Berna existem duas línguas oficiais: alemão e francês.

Alemão / Suíço-alemão

Na língua alemã suíça faz-se a distinção entre o alemão (Hochdeutsch | l'allemand standard) e o suíço-alemão (Schweizerdeutsch | le suisse allemand). Na escola e em parte na rádio e na televisão, fala-se o alemão. Também se escreve em alemão. Contudo, na vida quotidiana fala-se suíço-alemão. Trata-se de um dialecto alemão, que também para pessoas com bons conhecimentos de alemão nem sempre é fácil de entender. Não se espera que os estrangeiros aprendam a falar suíço-alemão, mas que o compreendam, depois de um certo tempo. Mas é possível pedir aos suíços para falarem alemão.

Línguas e crianças

Recomenda-se que as crianças não nativas entrem em contacto com crianças de língua alemã ou francesa o mais cedo possível. Ideal para esse efeito são, por exemplo, os Spielgruppen/infantários ou ofertas especiais para pais e filhos. Os pais também podem ajudar os filhos, conversando muito com eles, escutá-los e contando-lhes histórias. Devem fazê-lo na língua que melhor dominam.

Traduções

Não é expectável que se compreenda e fale bem o alemão ou francês logo após a chegada. No entanto, há situações em que há necessidade de se entender. Muitos recém-chegados pedem a familiares ou amigos para traduzir. Em conversas complicadas, pessoais ou confidenciais, no entanto, seria melhor ter um tradutor ou um intérprete profissional. Os/As intérpretes interculturais especializaram-se em traduzir tendo em consideração as particularidades culturais. No cantão de Berna existem vários serviços de ajuda para escrever cartas (Schreibdienst | le service de correspondance) que podem ajudá-lo na leitura e escrita de cartas ou no preenchimento de formulários.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

**Mais informações (links, endereços, fichas de informação,
brochuras)**

www.hallo-bern.ch/pt/lingua-e-integracao/lingua

hallo-bern.ch

Informações para um bom começo no novo lugar de residência
Língua e integração



Aprender alemão ou francês

Para aprender alemão ou francês correctamente, recomenda-se a frequência de um curso de línguas. A oferta de cursos no cantão de Berna é ampla e adapta-se a diferentes situações da vida.

Ofertas

Vários oferentes disponibilizam no cantão de Berna cursos de línguas para diferentes grupos-alvo. Alguns deles são empresas comerciais, outros são instituições sem fins lucrativos ou estatais. Quem ainda não domina o alfabeto latino ou tem dificuldade em ler e escrever pode frequentar um curso de alfabetização (Alphabetisierungskurs | Cours d'alphabétisation). Antes de frequentar um curso de línguas deverá informar-se sobre os diferentes tipos de cursos e custos. Em muitos municípios há cursos específicos para mães e filhos, que apoiam tanto a mãe como os filhos na aprendizagem da língua (Muki-Deutsch | Cours de français mère-enfant). Os pontos regionais de integração (AI) (Ansprechstellen Integration | antennes d'intégration) ou o município da residência informam sobre las ofertas.

Níveis de conhecimento linguístico

O "Quadro Europeu Comum de Referência" (GER/QECR) serve, frequentemente, de norma para avaliar os conhecimentos linguísticos em alemão e francês. Os seis níveis de conhecimento linguístico, sucessivos, vão de A1 (principiantes) até C2 (excelentes conhecimentos). A maioria dos cursos de línguas são ajustados a esses níveis. Os níveis A1 e A2 correspondem a conhecimentos básicos de alemão ou francês. Quem ambiciona uma formação profissional reconhecida deve, na maioria dos casos, dominar os níveis B1 ou B2. Os níveis C1 e C2, para bem avançados, são condição para poder estudar em universidades.

Certificação linguística

Os migrantes de língua estrangeira devem comprovar o conhecimento de uma língua nacional para a naturalização, obtenção e prolongamento de uma autorização de residência ou de estabelecimento e para o reagrupamento familiar.

Financiamento

Regra geral, os cursos de línguas devem ser pagos pelo próprio. Os preços variam e vale a pena comparar as ofertas (preço por aula). Alguns cursos são patrocinados pelo cantão de Berna ou pelos municípios e, por isso, são mais em conta para os participantes.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

**Mais informações (links, endereços, fichas de informação,
brochuras)**

www.hallo-bern.ch/pt/lingua-e-integracao/aprender-alemao-ou-frances

hallo-bern.ch

Informações para um bom começo no novo lugar de residência
Língua e integração